

LE BESTIAIRE

ou Cortège d'Orphée

Poèmes de
Guillaume APOLLINAIRE

Musique de
Francis POULENC

1. Le Dromadaire

1. THE DROMEDARY || 1-DAS DROMEDAR

English words by Percy PINKERTON

Deutsch von Léo MELITZ

Très rythmé. Pesant ♩ = 76

PIANO

f

(très mesuré)

en dehors

mf bien lié

Once, with his dro me - dar - - ies four,

À - vec ses qua tre dro - - ma - daires

MIT VIER GE - SCHÜCK - - TEN DRO - - ME - DA - - REN

Did the gal - lant knight, Don Pe - dro,

Don Pe - dro d'Al - fa - rou bei - ra
 HAT VON AL - FA - ROU HERR PED - RO

très lié mf

Wan - der a - broad, to see the world.

Cou - rut le monde et l'ad - mi - ra - ra
 STAU - NEND DIE GAN - ZE WELT BE - FAH - REN.

mf f mf

mf

en dehors

f

If I had dro - me - dar - ies,

Il ER fil ce que je vou - drais
TAT, WAS SI - CHER ICH AUCH

too, That is what I should like to

faire. Si j'a - vais qua - tre dro - ma -
TÄ - TE, WENN ICH VIER DRO - ME - DA - RE

do.

- daires.
HÄT - TE.

Allegro ♩ = 168

mf sans pédales, sans nuances sans ralentir *bref*

Ped.

2. La Chèvre du Thibet

2. THE GOAT FROM TIBET || 2. DIE THIBETANISCHE ZIEGE

Très modéré ♩ = 72

*très souple, uniforme**mf* Nay, goat, thy fleecel prize not, Nor yet that one,

CHANT

Les poils de cet - te chè - vre et même Ceux d'or
 DIE HAA - RE DIE - SER ZIE - GÉ, SELBST JE - NE AUS GOLD,

PIANO

mf uniforme très lié

the fleece of gold, by Ja - son cap - tured;
sf

pour qui prit tant de peine — Ja - son,
 DIE SO - VIEL MÜ - HE SCHU - FEN JA - SON,

les 2 pédales

For dear - er far to me

Are the locks of my own true love.
ralentir

ne va - lent rien au prix
 SIND WERT - LOS IM VER - GLEICH

Des cheveux dont je suis é - pris.
 ZU DEN HAA - REN, DIE MICH BE - YÖRT.

*p**ralentir*

3. La Sauterelle

3. THE GRASSHOPPER || 3. DIE HEUSCHRECKE

Lent ♩ = 66
souple, sans nuances
p Grasshopper, mer-ry lit-tle fel-low! Food of the Holy Saint John,

CHANT

Voi-ci la fi-ne sau-te-rel-le La nour-ri-ture de Saint Jean
 HEU-SCHREC-KEN SIND GAR ZAR-TE WE-SEN, MAH-RUNG BO-TEN SIE SANKT JO-HANN...

PIANO

p

Les 2 pédales

très égal
 Would that, like thee, my lit-tle ver-ses *ralentir un peu* All might have a charm of their own!

pp

Puis-sent mes vers ê-tre comme el-le Le ré-gal des meil-leu-res gens.
 SO NÖÖ' MEIN VERS, WENN ER GE-LE-SEN, FEST-SPEI-SE SEIN DEM BES-TEN MANN.

p

ralentir un peu *laisser vibrer*

4. Le Dauphin

4. THE DOLPHIN || 4. DER DELPHIN

Animé ♩ = 136

PIANO

mf
sans pédale

Dolph - ins, as ye dance in the sea, Heed ye not how

Dau - phins, vous jouez dans la mer Mais le flot est tou-
SPE LEND SCHWIMMT DER DEL - PHIN DA - HER; A - BER BIT - TER BLEIBT

très souple

Ped. *

false it be? Ev - en so, in brief hours of glad - ness,

-journ a - mer Par - fois ma joie é - cla - te t'elle?
STETS DAS MEER ... OFT LÄSST FREU - DE MICH STRAH - LEND BE - BEN;

I for - get life and all its sad - ness.

La vie est en - co - re cru - el - le.
GRAU - SAM BLEI - BET DOCH STETS DAS LE - BEN ...

ralentir

5. L'Ecrevisse

5. THE CRAB || 5. DER KREBS

Assez vif ♩ = 96

PIANO

mf

4/4

Oh! earthly joys, Un - sure are ye! Like the crabs on the wild

mf a Tempo

In - cer - ti - tude, O! mes - dé - lices Vous et moi nous nous en
 O UN - GE - WISSHEIT, DU SÜS - SES - TER GE - NUSS... DU UND ICH STREI - FEN DURCH

2/4

sea - shore, So you and I walk back - wards, too. So you and

al - lons Com - me s'en vont les é - cre - visses; A re - cu -
 DAS LAND WIE FLÜCHT - GER KREB - SE RA - SCHER FUSS: RÜCK - WÄRTS - GE -

ironique

en dehors

2/4

mf ralentir un peu

walk back - wards, too.

I

- lons, à re - cu - lons.
 - WANDT... RÜCK - WÄRTS - GE - WANDT...

mf

ralentir un peu

6. La Carpe

6. THE CARP || 6. DER KARP FEN

Très triste-Très lent ♩ = 58

PIANO

pp sans nuances

les 2 pédales

pp *With-in your tran-quil, shining pools,*

Carp,

what a long

Dans vos vi-viers dans vos é-tangs
IN EU-RER YEI-CHÉ EIN-SAM-KEIT,

Car-pes
KAR-PFEN,

que vous vi-
WIE LEBT IHR

life is yours!

Can it be that Death pass'd you by,

-vez long temps!
LAN-GE ZEIT!

Est-ce que la mort vous ou-blie.
TOD GE-DEN-KET EU-RER WOHL NIE,

Oh! carp

with me-lan-cho-ly eye?

Poissons
O FI-

de la mé-lan-co-lie.
SCHE DER ME-LAN-CHO-LIE...

long

ppp *laisser vibrer*